

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Be m'an perdut lai enves Ventadorn > Tradizione manoscritta > CANZONIERE O

CANZONIERE O

- letto 612 volte

Edizione diplomatica

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px_public/O%20%282%30%31.jpg&itok=rYfoB1o0	BEn man p(er)dut laiuer uentador. Totz meus amic pois madona nom ama. E no(n) es dreig car eo ia mais lai torn. Qe trop estai uar mi sauuaia egrama. Tot iorn mi fai semblar escoremoris. Qar en amor em deleig em solom. Qe de ren als no(m) rancura nim clama. SI co(m) lo peis se laissa del chaisorn. E no(n) sap mot tro qel es p(re)s alama. Mi laisai eu de trop amar un iorn. E nom gardei si sui en mei la flama.
--	--



https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/07420%283%29-2.jpg&itok=6eUq31D0

Qi mart plus fort nom fora foc de forn.
E ieu de leis no(m) posc partir un iorn.
Aisim ten pres amors emen liama.

Nom meraueil des amors sem ten pres.
Car genser cors no(n) crei qel mo(n) semire.
Gais (et) humils franc efin (et) cortes.
Et tot aital co(m) eu uolc edesire.
Non posc dir mal de lei car no(n) li es.
Ben lagra dit de ioi seu lo sabes.
Mais no lo sai p(er) qes men lais de dire.

Totz te(m)ps uolrai son honor eson bes.
Et sera hom (et) amic (et)seruire.
Amarai leo si ben platz oben pes.
Com no(n) pot cor destregner ses aucire.
No(n) sai do(m)pna uolgues ono(n) uolgues.
Se uolia camar nola pogues.
Car tota res podon en mal escrire.

EN prouenza tramet ioi esalutz.
Emais de ben com noli pot retraire.
E sai qeo faz miracles euertuz.
Qeu li tramet zo dont eo no(n) ai gaire.
Qeu no(n) ai ioi mas ta(n)t ca(n)t men adutz.
Ia on bel uezer afatura son drutz.
En aluergnat lo signer de bel caire.

De las autras sui si desescagutz.
Qe se uol mi pot aseï atraire.
Ab un couen qe nom sei car uendutz.
Lo ben el gaug qe ma en cor afaire.
Pegar ses pron sabes qes tot p(er)dutz.
P(er) mei lo dic qeu en sui co(n)funduz.
Qe trait mala fausa de mal aire.

- letto 520 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I

I

BEn man p(er)dut laiuer uentador. Totz meus amic pois madona nom ama. E no(n) es dreig car eo ia mais lai torn. Qe trop estai uar mi sauuaia egrama. Tot iorn mi fai semblar escoremoris. Qar en amor em deleig em soiorn. Qe de ren als no(m) rancura nim clama.	Ben m?an perdut lai ver Ventador totz meus amic, pois ma dona no m?ama; e non es dreig car eo ia mais lai torn, qe trop estai var mi sauvaia e grama. Tot iorn mi fai semblar escor?e moris: qar en amor e·m deleig e·m soiorn! Qe de ren als no·m rancura ni·m clama.
II	II
SI co(m) lo peis se laissa del chaisorn. E no(n) sap mot tro qel es p(re)s alama. Mi laisai eu de trop amar un iorn. E nom gardei si sui en mei la flama. Qi mart plus fort nom fora foc de forn. E ieu de leis no(m) posc partir un iorn. Aisim ten pres amors emen liama.	Si com lo peis s?elaissa del chaisorn e no·n sap mot, tro q?el es pres a l?ama, mi laisai eu de trop amar un iorn, e no·m gardei si sui en mei la flama. qi m?art plus fort, no·m fora foc de forn; E ieu de leis no·m posc partir un iorn, aisi·m ten pres Amors, e m?enliama.
III	III
Nom meraueil des amors sem ten pres. Car genser cors no(n) crei qel mo(n) semire. Gais (et) humils franc efin (et) cortes. Et tot aital co(m) eu uolc edesire. Non posc dir mal de lei car no(n) li es. Ben lagra dit de ioi seu lo sabes. Mais no lo sai p(er) qes men lais de dire.	No·m meraveil de s?amors, se·m ten pres, car genser cors non crei q?el mon se mire: gais et humils, franc e fin et cortes et tot aital com eu volc e desire. Non posc dir mal de lei, car non li es; ben l?agra dit de ioi, s?eu lo sabes; mais no lo sai, per qes m?en lais de dire.
IV	IV
Totz te(m)ps uolrai son honor eson bes. Et sera hom (et) amic (et)seruire. Amarai leo si ben platz oben pes. Com no(n) pot cor destregner ses aucire. No(n) sai do(m)pna uolgues ono(n) uolgues. Se uolia camar nola pogues. Car tota res podon en mal escrire.	Totz temps volrai son honor e son bes et sera hom et amic et servire, amarai leo, si ben platz o ben pes, c?om non pot cor destregner ses aucire. Non sai, dompna, volgues o non volgues, se volia c?amar no la pogues. Car tota res pod?on en mal escrire.
V	V
EN prouenza tramet ioi esalutz. Emais de ben com noli pot retraire. E sai qeo faz miracles euertuz. Qeu li tramet zo dont eo no(n) ai gaire. Qeu no(n) ai ioi mas ta(n)t ca(n)t men adutz. Ia on bel uezer afatura son drutz. En aluergnat lo signer de bel caire.	En Provenza tramet ioi e salut e mais de ben c?om no li pot retraire; e sai q?eo faz miracles e vertuz, q?eu li tramet zo dont eo non ai gaire, q?eu non ai ioi, mas tant cant m?en adutz ia on Bel Vezer a Fatura, son drutz, e?n Alvergnat, lo signer de Belcaire.
VI	VI

De las autras sui si desescagutz.
Qe se uol mi pot aseï atraire.
Ab un couen qe nom sei car uendutz.
Lo ben el gaug qe ma en cor afaire.
Pegar ses pron sabes qes tot p(er)dutz.
P(er) mei lo dic qeu en sui co(n)funduz.
Qe trait mala fausa de mal aire.

De las autras sui si desescagutz,
qe se vol mi pot a sei atraire,
ab un coven qe no·m sei car vendutz
lo ben e·l gaug qe m?a en cor a faire;
pegar ses pron sabes q?es tot perdutz;
per mei lo dic, q?eu en sui confunduz,
qe trait m?a la fausa de mal aire.

- letto 374 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/O_3.jpg&itok=PzIjuziX



- letto 387 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-o-42>